

792 著緊通過〈國家語言發展法〉

著緊通過〈 國家語言發展法 〉
Tiòh kín thong-kuè " Kok-ka
gí-giân huat-tián-huat "

是按怎欲揀這篇：

Sī-án-tsuánn beh kóng tsit
phinn:

臺灣 一向欠缺全面規劃、
Tâi-uân it-hiòng khiàm-
khueh tsuân-bîn kui-uê,

多元視野的語言文化政策，
to-guân sī-ia̍ ê jí-giân
bûn-huà tsìng-tshik,

文化部 今年積極咧進行的
Bûn-huà-pōo kìn-nî tsik-
kik teh tsìn-hîng ê

〈 國家語言發展法 〉立法工程，
" Kok-ka jí-giân huat-tián-huat "
líp-huat kang-tîng,

對受「 國語 政策」影響致使
tuì siū " kok-gí tsìng-
tshik" íng-hióng tì-sú

面臨傳承危機的
biân-lîm thuân-sîng guī-ki
ê

臺灣 本土各 族語 來講，
Tâi-uân pún-thóo kok
tsók-gí lâi kóng,

是真重要的改革；
sī tsin tiōng-iàu ê kái-kik;

這篇文欲共咱講通過這個
Tsit phinn bûn beh kā lân
kóng thong-kuè tsit ê

法案的迫切性恰必要性。
huat-àn ê pik-tshiat-sìng
kap pit-iàu-sìng.

臺灣 經歷 中華民國 「 國語 政
策」的影響，

Tâi-uân keng-lik Tiong-
huâ-bîn-kok " kok-gí
tsìng-tshik" ê íng-hióng,

造成 臺灣 本土的 原住民族 各
族語 、
tsō-sîng Tâi-uân pún-
thóo ê guân-tsū-bîn-tsók
kok tsók-gí ,

臺灣客語 (頭家話) 恰 臺語
面臨

Tâi-uân Kheh-gí (Thèu-
kâ-fa) kah Tâi-gí biân-
lîm

語言流失的危機。
jí-giân liū-sit ê guī-ki.

今， 文化部 總算有良心咧
Tann, Bûn-huà-pōo tsóng
sng ū liōng-sim teh

擬〈 國家語言發展法 〉的草案，
gí " Kok-ka jí-giân huat-
tián-huat " ê tshó-àn,

閣佇全國辦過 八 場的公聽會。
koh tī tsuân-kok pân-kuè peh
tīunn ê kong-thiann-huê.

阮認為當今的新國會應該積極進行
Guán jīn-uī tong-kim ê sin
kok-huē ing-kai tsik-kik
tsin-hing

〈 國家語言發展法 〉的立法，
“ Kok-ka gí-giân huat-
tián-huat ” ê lip-huat,

理由是：
lí-iū sī:

第一， 國家語言發展法 符合
Tē-it, kok-ka gí-giân
huat-tián-huat hū-hap

國際潮流閣有呼應 聯合國 的主張。
kok-tsè tiâu-liū koh ū
hoo-ing Liân-hap-kok ê
tsú-tiunn.

佇 1948 年， 聯合國 通過的
Tī 1948 nî, Liân-hap-
kok thong-kuè ê

《 世界人權宣言 》 第二 條就講
著：
“ Sè-kài jîn-khuân suan-
giân ” tē-jī tiâu tō
kóng--tiòh:

「人人有資格享受本宣言
“Lâng-lâng ū tsu-keh
hiáng-siū pún suan-giân

所講一切的權利恰自由，
sóo kóng it-tshè ê khuân-
lī kah tsū-iū,

無分種族、皮膚色、性別、語言、
bô hun tsing-tsók, phuê-
hu-sik, sing-piát, gí-
giân,

宗教、政治抑是其他見解、國籍，
tsong-kàu, tsing-tī iah-sī
kî-thann kiàn-kái, kok-
tsik,

或者是社會出身、財產、出世
hik-tsiá sī siā-huē tshut-
sin, tsai-sán, tshut-si

抑是其他身份等任何區別。」
iah-sī kî-thann sin-hūn
tíng jīm-hô khu-piát.”

為著落實人權宣言，
Uī-tiòh lók-sit jîn-khuân
suan-giân,

聯合國 佇 1966 年閣制定通過
Liân-hap-kok tī 1966
nî koh tsè-tíng thong-kuè

《 公民權利恰政治權利國際公約
》和

“ Kong-bîn khuân-lī kap
tsing-tī khuân-lī kok-tsè
kong-iok ” hām

《 經濟、社會恰文化權利國際公約
》。

“ King-tsè, siā-huē kap
bûn-huà khuân-lī kok-tsè
kong-iok .”

國內 立法院 到甲 2009 年 3 月
31 才通過
Kok-lāi Lip-huat-īnn kàu
kah 2009 nî 3 guéh 31
tsiah thong-kuè

這 兩 个公約恰 兩 公約施行法。
tsit n̄ng ê kong-iok kah
n̄ng kong-iok si-hîng-
huat.

馬英九 嘛以 中華民國 總統的身
份
Má Ing-kiú mā í Tiong-
huâ-bîn-koá tsóng-thóng ê
sîn-hūn

佇 2009 年 5 月 14 正式簽字
tī 2009 nî 5 guéh 14
tsing-sik tshiam-jī

批准這 兩 个公約恰施行法。
phue-tsún tsit n̄ng ê
kong-iok kah si-hîng-huat.

另外,
Līng-guā,

有數百个非政府組織恰 國際筆會
ū sò pah ê huì tsing-hú
tsoo-tsit kap kok-tsè
pit-huē

中心的代表 1996 年佇 西班牙
tiong-sim ê tāi-piáu 1996
nî tī Se-pan-gâ

Barcelona 召開大會公佈
Barcelona tiâu-khui tāi-
huē kong-pò

《 世界語言權宣言 》。
" Sè-kài jí-giân-khuân
suan-giân ."

這個語言權宣言閣較詳細規範
Tsit ê jí-giân-khuân suan-
giân koh-kah siông-sè
kui-huân

恰主張族群母語的基本權益應該受
著保障。

kah tsú-tiunn tsók-kûn bú-
jí ê ki-pún khuân-ik ing-
kai siu-tiòh pó-tsiong.

譬喻講,
Phì-jū kóng,

第二十七 條:
tē-jī-tsáp-tshit tiâu:

「所有語言社群攏有資格教育伊的
成員,
"Sóo-ū jí-giân siā-kûn
lóng ū tsu-keh kàu-iók i ê
sîng-uân,

予 in 會當得著恰家己文化傳統相
關的語言的智識,
hōo in ē-tàng tit-tiòh kap
ka-tī bûn-huà thuân-thóng
siông-kuan ê jí-giân ê tì-
sik,

像講捌成做 in 社區慣勢用語的文學
恰聖言。」
tshīunn kóng bat tsiānn-
tsò in siā-khu kuàn-sì
iōng-gí ê bûn-hák kah
sîng-giân."

第二十九 條：

Tē-jī-tsáp-káu tiâu:

「人人攏有資格用家己倚起彼區域的

“Lâng-lâng lóng ū tsu-keh
īng ka-tī khiā-khí hit
khu-hik ê

特定通行語言來接受教育。」
tìk-tīng thong-hīng gí-
giân lâi tsiap-siū kàu-
iòk.”

為著符合各國保護弱勢族群語言俗
文化的潮流，
Uī-tiòh hū-háp kok-kok pó-
hōo jiók-sè tsók-kūn gí-
giân kap bûn-huà ê tiâu-
liû,

聯合國 教科文組織 佇 1999
年閣公佈逐年

Liân-háp-kok kàu-kho-
bûn tsoo-tsit tī 1999
nî koh kong-pòò tàk-nî

2 月 21 是「國際母語日」，
2 guéh 21 sī “Kok-tsè
bú-gí-jit”，

閣對 2000 年開始實施。
koh tuì 2000 nî khai-sí
sít-si.

另外，
Līng-guā,

佇 2001 年閣再公佈一份《世界
文化多樣性宣言》，
tī 2001 nî koh-tsài
kong-pòò tsit hūn “Sè-kài
bûn-huà to-iūnn-sing suan-
giân”，

呼籲世界各國愛重視維護語言文化
多樣性的重要。

hoo-iók sè-kài kok-kok ài
tiōng-sī î-hōo gí-giân
bûn-huà to-iūnn-sing ê
tiōng-iàu.

《世界文化多樣性宣言》第五
條內容講著，

“Sè-kài bûn-huà to-iūnn-
sing suan-giân” tē-gōo
tiâu luē-iōng kóng--tiòh,

「所以，逐个人攏應該會當用 in 選
擇的語言，

“Sóo-í, tàk ê lâng lóng
ing-kai ē-tàng ing in
suan-tik ê gí-giân,

特別是用家己的母語來表達家己的
思想，

tik-piát sī ing ka-tī ê
bú-gí lâi piáu-tát ka-tī ê
su-sióng,

進行創作和傳播家己的作品」
tsìn-hīng tshòng-tsok hām
thuân-pòò ka-tī ê tsok-
phín”

第六 條講著：

Tē-lák tiâu kóng--tiòh:

「言論自由、傳播媒體的多元化、語言多元化、

“Giân-lūn tsū-iû, thuân-pò muî-thé ê to-guân-huà, gí-giân to-guân-huà,

平等享有各種藝術表現形式、科學和技術智識，

pîng-tíng hiáng-iú kok-tsióng gē-sút piáu-hiân hîng-sik, kho-hák hām ki-sút tì-sik,

包含數位智識，
pau-hâm sòo-uī tì-sik,

以及所有文化擁有利用表達
í-kíp sóo-ū bûn-huà lóng ū lī-iōng piáu-tát

恰傳播手段的機會等，
kah thuân-pò tshiú-tuān ê ki-huē tíng,

擁有文化多樣性的可靠保證。」
lóng sī bûn-huà to-iūnn-sing ê khó-khò pó-tsing.”

第九 條：

Tē káu tiâu:

「每一個國家擁有應該用遵守 in 的國際義務做前提，

“Muí tsit ê kok-ka lóng ing-kai ing tsun-siú in ê kok-tsè gī-bū tsò tsiân-thê,

去制定 in 本國的文化政策，
khì tsè-tīng in pún-kok ê bûn-huà tsing-tshik,

siāng 時採取 in 認為上適合的行動方法，
siāng-sī tshái-tshú in jīn-uī siōng sik-háp ê hīng-tōng hong-huat,

毋管是佇行動共支持抑是制定必要的規章制度，
m̄-kuán sī tī hīng-tōng kā tsi-tshī iah-sī tsè-tīng pit-iàu ê kui-tsióng tsè-tōo,

擁愛實施這個政策。」
lóng ài sít-si tsit ê tsing-tshik.”

聯合國 教科文組織 佇 2003 年閣通過

Liân-háp-kok kàu-kho-bûn tsoo-tsit tī 2003 nī koh thong-kuè

《 保護非物質文化遺產公約 》，
“ Pó-hōo huì bû-tsit bûn-huà uī-sán kong-iok ”,

追求文化多樣性恰持續對人類創造力的尊重。

tui-kiû bûn-huà to-iūnn-sing kap tshī-siòk tuì jīn-luī tshòng-tsō-lík ê tsun-tiōng.

這個公約對 2006 年開始有效。
Tsit ê kong-iok tuì 2006
nî khai-sí ū-hâu.

臺灣 本土語言恰 in 的文字
Tâi-uân pún-thóo gí-giân
kap in ê bûn-jī

(像講 新港文、白話字等) 完
全符合這個公約
(tshīunn kóng Sin-káng-
bûn, Peh-uē-jī tít)
uân-tsuân hū-háp tsit ê
kong-iok

對「無形文化遺產」的定義，
tuì “bû-hîng bûn-huà uī-
sán” ê tīng-gī,

攏是應當受著保護恰發展的文化資
產。
lóng sī ìng-tong sīu-tiòh
pó-hōo kap huat-tián ê
bûn-huà tsu-sán.

第二，
Tē-jī，

國家語言發展法符合轉型正義，
kok-ka gí-giân huat-tián-
huat hū-háp tsuán-hîng
tsing-gī,

予 臺灣 本土語言恰文化得著生存
發展的機會。
hōo Tâi-uân pún-thóo gí-
giân kap bûn-huà tit-tiòh
sing-tsûn huat-tián ê ki-
huē.

中華民國 統治的 臺灣，
Tiong-huâ-bîn-kok thóng-
tī ê Tâi-uân，

所實施的是獨尊 華語 的單語政策。
sóo sít-si --ê sī tòk tsun
Huâ-gí ê tan-gí tsing-
tshik.

華語 (或者叫做 漢語) 佇
Huâ-gí (hik-tsiá kiò-tsò
àn-gí) tī

中華人民共和國 是官方語言，
Tiong-huâ jîn-bîn kiōng-
hō-kok sī kuann-hong gí-
giân,

有 13 億人口恰中央政府的支持，
ū 13 ik jîn-kháu kap
tiong-iong tsing-hú ê tsi-
tshî,

無可能對地球消失。
bô khó-lîng tuì tē-kiū
siau-sit.

毋過，臺灣 原住民族、客語
族
M-koh, Tâi-uân guân-
tsū-bîn-tsók, Kheh-gí-
tsók

恰 臺語 族群的語文
kah Tâi-gí tsók-kûn ê
gí-bûn

是殖民主義的受害者，
sī sít-bîn tsú-gí ê sīu-
hâi-tsiá,

若無國家級的醫療救護，
nā-bô kok-ka-kip ê i-liâu
kiù-hōo,

恐驚比北極熊較早送入太平間。
khióng-kiann pí Pak-kik-
hîm khah tsá sàng-jîp
thài-pîng-king.

所擺阮大聲呼籲新國會
Sóo-pái guán tuā-siann
hoo-iók sin kok-huē

爰即時制定 國家語言發展法，
ài tsik-sî tsè-tīng kok-
ka gí-giân huat-tián-
huat，

通保障 臺灣 本土語文的生存發展！
thang pó-tsiong Tâi-uân
pún-thóo gí-bûn ê sing-
tsûn huat-tián!